



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 13.9.2005

KOM(2005)420 v konečnom znení

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov o predbežnom uplatňovaní protokolu, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2005 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a výška finančného príspevku podľa Dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Seychel

(predložená Komisiou)

ODÔVODNENIE

Platnosť protokolu pripojeného k dohode o rybolove medzi Európskym spoločenstvom a Seychelami sa skončila 17. januára 2005. Obe strany 23. septembra 2004 parafovali nový protokol, ktorým sa ustanovujú technické a finančné podmienky, za akých môžu rybárske plavidlá Spoločenstva loviť ryby v seychelských vodách v období od 18. januára 2005 do 17. januára 2011.

Novým protokolom sa poskytujú možnosti rybolovu pre 40 lodí na lov tuniakov do záťahových sietí a 12 lodí loviacich dlhým povrchovým vlascom s háčikmi.

Finančná náhrada sa stanovuje vo výške 4 125 000 eur ročne a vzťahuje sa na úlovok v seychelských vodách s hmotnosťou 55 000 ton ročne. Čiastka finančnej náhrady v prepočte sumy 1 485 000 eur ročne (36 % finančnej náhrady) sa vyčlení na zdokonalenie a uskutočňovanie odvetvovej politiky rybného hospodárstva na Seychelách za účelom rozvoja zodpovedného a trvale udržateľného rybolovu v ich vodách.

Nový protokol je v súlade s partnerským prístupom v tejto oblasti rybolovu, ktorý Rada definovala v nedávnych záveroch k oznámeniu Komisie o jednotnom systéme partnerských dohôd o rybolove s tretími krajinami (Dokument č. 15243/02 PECHE 224, referenčný dokument KOM(2002)637 konečná verzia).

Podľa protokolu sa Komisia a Seychely dohodnú na spoločných cieľoch v oblasti trvale udržateľného rybolovu a na spôsoboch, ako overovať dosahovanie týchto cieľov prostredníctvom stáleho politického dialógu. To do značnej miery presahuje súčasné postupy poskytovania správ (predkladanie podrobných výročných správ a výsledkov kontroly).

Komisia najmä odporúča seychelským orgánom, aby na nediskriminačnom základe prijali všetky nevyhnutné opatrenia týkajúce sa ochrany a využívania a zabezpečili tak trvale udržateľné využívanie vysoko migrujúcich druhov a ochranu životného prostredia vo svojich vodách.

Strany by si mali vymieňať informácie o zavedení odporúčaní Komisie pre tuniaky v Indickom oceáne (IOTC) proti ilegálnemu, nehlásenému a neregulovanému rybolovu (IUU) v rámci svojej právomoci (zákaz vylodžovania plavidiel, ktoré nie sú na „bielom“ zozname.)

Napokon, strany sa budú usilovať identifikovať konkrétne otázky spoločných záujmov a dohodnúť sa na forme politického dialógu.

Komisia teda navrhuje, aby Rada rozhodnutím prijala dohodu vo forme výmeny listov o predbežnom uplatňovaní nového protokolu, až kým nenadobudne konečnú platnosť.

Návrh nariadenia Rady o uzavretí nového protokolu je predmetom osobitného postupu.

ROZHODNUTIA RADY

o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov o predbežnom uplatňovaní protokolu, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2005 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a výška finančného príspevku podľa Dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Seychel

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 37 v spojení s článkom 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie¹,

keďže:

- (1) Spoločenstvo a Seychely rokovali o zmenách, doplneniach a dodatkoch k protokolu pripojenému k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Seychel² ku koncu obdobia uplatňovania protokolu.
- (2) Výsledkom týchto rokovaní bol nový protokol parafovaný 23. septembra 2004.
- (3) Podľa tohto protokolu môžu rybári Spoločenstva využívať možnosti rybolovu vo vodách, ktoré patria pod zvrchovanosť alebo právomoc Seychel v období od 18. januára 2005 do 17. januára 2011.
- (4) Na zabezpečenie pokračovania rybárskych aktivít plavidiel Spoločenstva je podstatné, aby sa uvedený protokol čo najskôr schválil. Obe strany preto parafovali dohodu vo forme výmeny listov, ktorou sa ustanovuje predbežné uplatňovanie parafovaného protokolu od 18. januára 2005. Dohoda vo forme výmeny listov by sa mala s výhradou jej konečného uzavretia Radou podpísať.
- (5) Metóda rozdeľovania možností rybolovu medzi členské štáty by sa mala definovať na základe tradičného rozdeľovania možností rybolovu podľa dohody o rybolove,

¹ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

² Ú. v. ES L 119, 7.5.1987, s. 26.

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa v mene Spoločenstva schvaľuje Dohoda vo forme výmeny listov o predbežnom uplatňovaní protokolu, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2005 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a výška finančného príspevku podľa Dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Seychel.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Možnosti rybolovu stanovené v tomto protokole sa rozdelia medzi členské štáty takto:

- Lode na lov tuniakov do záťahových sietí:

Francúzsko: 17 plavidiel,

Španielsko: 22 plavidiel,

Taliansko: 1 plavidlo.

- Lode loviace dlhým povrchovým vlascom s háčikmi:

Španielsko: 2 plavidlá,

Francúzsko: 5 plavidiel,

Portugalsko: 5 plavidiel.

Ak žiadosti týchto členských štátov o rybárske licencie nepokryjú všetky možnosti rybolovu stanovené v protokole, Komisia môže zvažovať žiadosti o rybárske licencie od akéhokoľvek iného členského štátu.

Článok 3

Predseda Rady sa týmto oprávňuje určiť osoby splnomocnené na podpísanie dohody vo forme výmeny listov tak, aby zaväzovala Spoločenstvo.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

PRÍLOHA

Dohoda vo forme výmeny listov o predbežnom uplatňovaní protokolu, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2005 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a výška finančného príspevku podľa Dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Seychel

A. List vlády Seychelskej republiky:

Vážený pane,

S odvolaním sa na protokol parafovaný 23. septembra 2004, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2005 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok, mám česť Vás informovať, že vláda Seychelskej republiky je ochotná predbežne uplatňovať protokol od 18. januára 2005, až kým nenadobudne konečnú platnosť v súlade s jeho článkom 11 za predpokladu, že Európske spoločenstvo je pripravené postupovať rovnako.

Týmto Vás upozorňujem, že prvú splátku je podľa článku 2 protokolu potrebné zaplatiť do 30. septembra 2005.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste potvrdili súhlas Európskeho spoločenstva s týmto predbežným uplatňovaním.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za vládu Seychelskej republiky

B. List Spoločenstva

Vážený pane,

Mám česť potvrdiť dnešným dátumom prijatie Vášho listu tohto znenia:

„Vážený pane

S odvolaním sa na protokol parafovaný 23. septembra 2004, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2005 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok, mám česť Vás informovať, že vláda Seychelskej republiky je ochotná predbežné uplatňovať protokol od 18. januára 2005, až kým nenadobudne konečnú platnosť v súlade s jeho článkom 11 za predpokladu, že Európske spoločenstvo je pripravené postupovať rovnako.

Týmto Vás upozorňujem, že prvú splátku je podľa článku 2 protokolu potrebné zaplatiť do 30. septembra 2005.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste potvrdili súhlas Európskeho spoločenstva s týmto predbežným uplatňovaním.“

Mám česť potvrdiť súhlas Európskeho spoločenstva s predbežným uplatňovaním.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za Radu Európskej únie

PROTOKOL

Protokol, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2005 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a výška finančného príspevku podľa Dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Seychel

Článok 1

Obdobie uplatňovania a možnosti rybolovu

1. Od 18. januára 2005 do 17. januára 2011 sa na obdobie 6 rokov poskytujú na základe článku 2 dohody tieto možnosti rybolovu:
 - a) 40 lodí na lov tuniakov do zát'ahových sietí a
 - b) 12 lodí loviacich dlhým povrchovým vlascom s háčikmi.
2. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou článkov 4 a 5 tohto protokolu.
3. Na základe článku 4 dohody sa plavidlá plávajúce pod vlajkou členského štátu Európskeho spoločenstva môžu zapojiť do rybárskych aktivít v seychelských vodách iba vtedy, ak vlastní rybársku licenciu vydanú na základe tohto protokolu v súlade s jeho prílohou.

Článok 2

Finančný príspevok – metódy platby

1. V období uvedenom v článku 1 predstavuje finančný príspevok uvedený v článku 6 dohody 24 750 000 eur.
2. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou článkov 4, 6 a 8 tohto protokolu.
3. Spoločenstvo platí finančný príspevok uvedený v odseku 1 v hodnote 4 125 000 eur ročne počas obdobia uplatňovania tohto protokolu.
4. Ak celková hmotnosť úlovku tuniakov plavidlami Spoločenstva v seychelských vodách prekročí za rok 55 000 ton, celkový ročný finančný príspevok sa zvýši o 75 eur za každú ďalšiu tonu úlovku. Celková ročná čiastka, ktorú má Spoločenstvo vyplatiť, však nemôže presiahnuť 8 250 000 eur.
5. Platba sa v prvom roku uskutoční najneskôr do 30. septembra 2005 a v nasledujúcich rokoch najneskôr vo výročný deň protokolu.
6. S výhradou článku 6 podlieha použitie finančného príspevku výlučnej právomoci seychelským orgánom.
7. Finančný príspevok sa vyplati na maximálne dva verejné účty otvorené v seychelskej centrálnej banke.

Článok 3

Spolupráca pri zodpovednom rybolove

1. Obe strany sa týmto zaväzujú podporovať zodpovedný rybolov v seychelských vodách založený na zásadách nediskriminácie medzi rozličnými flotilami, ktoré sa venujú rybolovu v týchto vodách.
2. Na základe odporúčaní a rozhodnutí prijatých Komisiou pre tuniaky v Indickom oceáne (IOTC), najlepšieho dostupného vedeckého poradenstva a prípadne aj po spoločnom stretnutí vedcov sa obe strany môžu radiť v rámci spoločného výboru ustanoveného v článku 7 dohody a v prípade potreby sa môžu dohodnúť na opatreniach zabezpečujúcich udržateľné využívanie zdrojov rybolovu.

Článok 4

Prehľad možností rybolovu

1. Možnosti rybolovu uvedené v článku 1 sa môžu po vzájomnej dohode zvýšiť, ak závery spoločného stretnutia vedcov uvedeného v článku 3 ods. 2 potvrdia, že toto zvýšenie neohrozí udržateľné využívanie seychelských zdrojov. V takom prípade sa finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 1 bude zvyšovať úmerne a *pro rata temporis*. Celkový finančný príspevok Európskeho spoločenstva však nesmie presiahnuť dvojnásobok čiastky uvedenej v článku 2 ods. 1. V prípade, že úlovok rybárskych plavidiel Spoločenstva presiahne množstvo, ktoré zodpovedá celkovej výške finančného príspevku, strany sa čo najskôr navzájom poradia, aby stanovili čiastku primeranú množstvu rýb presahujúcemu tento limit.
2. Naopak, ak zúčastnené strany súhlasia so znížením možností rybolovu ustanovených v článku 1, finančný príspevok sa zníži úmerne a *pro rata temporis*.
3. Rozdeľovanie možností rybolovu medzi rozličné kategórie plavidiel možno preskúmať po vzájomnej dohode medzi stranami za predpokladu, že akékoľvek zmeny zodpovedajú odporúčaniam či rozhodnutiam, ktoré prijala IOTC, pokiaľ ide o využívanie zásob, a ktoré môžu podliehať vplyvu takejto redistribúcie. Ak si to vyžaduje redistribúcia možností rybolovu, strany sa dohodnú na primeranej úprave finančného príspevku.

Článok 5

Nové možnosti rybolovu

1. Ak rybárske plavidlá Spoločenstva prejavia záujem o rybolov, ktorý nie je ustanovený v článku 1, strany sa pred udelením oprávnenia na tieto aktivity navzájom poradia a prípadne aj schvália podmienky rybolovu a vykonajú príslušné zmeny a doplnenia tohto protokolu a jeho prílohy.
2. Strany by mali podporovať experimentálny rybolov najmä v súvislosti s hlbinnými druhmi rýb, ktoré žijú v seychelských vodách. S týmto cieľom sa na žiadosť jednej zo strán navzájom poradia a určia jednotlivé druhy, podmienky a ďalšie relevantné parametre.

Strany realizujú experimentálny rybolov v súlade s parametrami, na ktorých sa podľa vhodnosti obe dohodnú vo forme administratívneho dojednanja. Oprávnenie na experimentálny rybolov by sa malo schváliť maximálne na 6 mesiacov.

Ak strany dospejú k záveru, že experimentálny rybolov priniesol kladné výsledky, vláda Seychel môže prideliť možnosti rybolovu nových druhov rýb flotile Spoločenstva až do skončenia platnosti tohto protokolu. Finančná náhrada uvedená v článku 2 ods. 1 tohto protokolu sa následne zvýši.

Článok 6

Pozastavenie a kontrola platby finančného príspevku

1. V prípade, že v dôsledku okolností spôsobených výlučne chybami či zanedbávaním Seychel nemôžu rybárske aktivity v seychelských vodách ďalej prebiehať, Európske spoločenstvo môže po porade so Seychelami pozastaviť platbu finančného príspevku za predpokladu, že Spoločenstvo v plnej výške vyplatilo akúkoľvek čiastku splatnú v čase pozastavenia.
2. Keď sa situácia vráti na bežnú úroveň a nasledujúca porada a dohoda medzi oboma stranami potvrdí, že situácia umožňuje návrat k bežným rybárskym aktivitám, platba finančného príspevku sa obnoví.

Článok 7

Podpora zodpovedného a trvale udržateľného rybolovu v seychelských vodách

1. Minimálne 36 % finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 1 sa investuje do definovania a implementácie politiky rybného hospodárstva na Seychelách s cieľom rozvíjať zodpovedný a trvale udržateľný rybolov v ich vodách. Tento príspevok sa využije podľa cieľov, na ktorých sa obe strany spoločne dohodnú, a ročného a viacročného programovania na ich dosiahnutie.
2. Na účely ustanovení odseku 1 sa Spoločenstvo a Seychely, len čo tento protokol nadobudne platnosť a najneskôr do troch mesiacov po tomto dátume, v rámci spoločného výboru ustanoveného v článku 7 dohody dohodnú na viacročnom sektorovom programe a podrobných vykonávacích pravidlách, ktoré sa vzťahujú najmä na:
 - a) ročné a viacročné usmernenia na využívanie percentuálneho podielu finančného príspevku uvedeného v odseku 1,
 - b) ciele, ročné aj viacročné, vytýčené za účelom postupného zavedenia zodpovedného a trvale udržateľného rybolovu, s prihliadnutím na priority Seychel vyjadrené v ich národnej politike rybného hospodárstva a ďalších politikách, ktoré súvisia s rozvojom zodpovedného a trvale udržateľného rybolovu alebo ho ovplyvňujú,
 - c) kritériá a postupy hodnotenia výsledkov získaných každý rok.
3. Akékoľvek navrhované zmeny a doplnenia viacročného sektorového programu musia schváliť obe strany v rámci spoločného výboru.
4. Každý rok Seychely rozdelia percentá finančného príspevku uvedeného v odseku 1 za účelom realizácie viacročného programu. V prvom roku uplatňovania protokolu sa toto rozdelenie musí Spoločenstvu oznámiť v čase, keď bude spoločný výbor schvaľovať viacročný sektorový program. V každom ďalšom roku Seychely oznámia Spoločenstvu rozdelenie najneskôr do 1. decembra predchádzajúceho roku.
5. Keď si to ročné zhodnotenie výsledkov pri realizácii viacročného sektorového programu vyžaduje, Európske spoločenstvo môže so súhlasom spoločného výboru požiadať, aby sa finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 1 tohto protokolu upravil za účelom

zosúladenia skutočného množstva finančných zdrojov určených na realizáciu programu s jeho výsledkami.

Článok 8

Spory – pozastavenie uplatňovania protokolu

1. Akýkoľvek spor medzi stranami o interpretácii tohto protokolu či jeho uplatňovaní je predmetom porady strán v rámci spoločného výboru ustanoveného v článku 7 dohody, v nevyhnutnom prípade na mimoriadnom zasadnutí.
2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 9, sa uplatňovanie protokolu môže z podnetu jednej strany pozastaviť, ak sa spor medzi stranami považuje za vážny a rozhovory v rámci spoločného výboru podľa odseku 1 nevedli k mimosúdnemu vyrovnaníu.
3. Pozastavenie uplatňovania protokolu si vyžaduje, aby zainteresovaná strana oznámila svoj úmysel písomnou formou minimálne tri mesiace pred dátumom, v ktorý má pozastavenie nadobudnúť platnosť.
4. V prípade pozastavenia strany pokračujú s poradami, aby urovnali svoj spor mimosúdnou cestou. Keď sa takéto vyrovnanie dosiahne, uplatňovanie protokolu sa obnoví a finančný príspevok sa zníži úmerne a *pro rata temporis* na základe obdobia, počas ktorého bolo uplatňovanie protokolu pozastavené.

Článok 9

Pozastavenie uplatňovania protokolu z dôvodov neplatenia

S výhradou článku 3 platí, že ak Európske spoločenstvo neuskutoční platbu ustanovenú v článku 2, Seychely môžu vykonávanie tohto protokolu pozastaviť.

Článok 10

Vnútroštátne právne predpisy

Aktivity rybárskych plavidiel Spoločenstva na Seychelách podliehajú vnútroštátnym zákonom a iným právnym predpisom, ak tento protokol a jeho príloha neustanovuje inak.

Článok 11

Revízná doložka

V treťom roku existencie tohto protokolu a jeho prílohy strany preskúmajú uplatňovanie protokolu a jeho prílohy a prípadne sa aj poradia o akýchkoľvek zmenách a doplneniach ich ustanovení. Tieto zmeny a doplnenia sa môžu týkať referenčných množstiev a štandardných čiastok platených za licencie, ako aj pomeru medzi čiastkou za tonu stanovenou v článku 2 ods. 4 a čiastkou uvedenou v oddiele 2 ods. 2 prílohy k tomuto protokolu.

Článok 12

Zrušenie

Protokol s prílohou I datovaný 17. januára 2002 k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Seychel, ktorá nadobudla platnosť 28. októbra 1987, sa týmto zrušuje a nahrádza týmto protokolom a jeho prílohou.

Článok 13
Nadobudnutie platnosti

1. Tento protokol spolu s prílohou nadobúda platnosť v deň, keď si strany navzájom oznámia dokončenie postupov potrebných na tento účel.
2. Uplatňuje sa od 18. januára 2005.

PRÍLOHA

PODMIENKY VYKONÁVANIA RYBÁRSKÝCH AKTIVÍT PLAVIDLAMI SPOLOČENSTVA V SEYCHELSKÝCH VODÁCH

KAPITOLA I – ŽIADOSŤ O LICENCIU A VYDÁVANIE LICENCIÍ

Oddiel 1 Vydávanie licencií

1. Licenciu na rybolov v seychelských vodách môže získať iba oprávnené plavidlo Spoločenstva, a to na základe protokolu, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2005 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a výška finančného príspevku podľa Dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Seychel.
2. Plavidlo Spoločenstva je oprávnené, ak ani jeho vlastník, ani kapitán, ani plavidlo samotné nemá zakázaný rybolov na Seychelách. Musia spĺňať všetky požiadavky seychelských orgánov, t. j., musia spĺňať všetky predchádzajúce povinnosti vyplývajúce z ich rybárskych aktivít na Seychelách na základe dohôd o rybolove, ktoré boli so Spoločenstvom uzavreté.
3. Všetky plavidlá Spoločenstva, ktoré žiadajú o rybársku licenciu, bude zastupovať agent so sídlom na Seychelách. Meno a adresa agenta sa uvádzajú v žiadosti o licenciu.
4. Na základe dohody predložia príslušné orgány Spoločenstva seychelským orgánom pre rybolov žiadosť za každé plavidlo so záujmom o rybolov najmenej 20 dní pred začiatkom požadovaného obdobia platnosti. Vlastníci plavidiel, ktorí nepredložili žiadosť o licenciu pred obdobím platnosti, môžu tak urobiť počas obdobia platnosti, avšak najneskôr 20 dní pred začatím rybárskych aktivít. V týchto prípadoch platia vlastníci plavidiel poplatky za celý rok v plnej výške.
5. Žiadosti sa predkladajú príslušným seychelským orgánom na formulári, ktorý je zostavený v súlade so vzorom uvedeným v dodatku 1.
6. K všetkým žiadostiam o licenciu sa prikladajú tieto doklady:
 - doklad o platbe poplatkov na obdobie platnosti licencie,
 - akékoľvek iné doklady či osvedčenia požadované podľa špecifických pravidiel platných pre daný typ plavidla na základe tohto protokolu.
7. Poplatok sa zaplatí na účet, ktorý určia seychelské orgány.
8. Poplatky zahŕňajú všetky národné a miestne dane okrem prístavnej dane a služobných poplatkov.
9. Príslušné seychelské orgány vydávajú licencie pre všetky plavidlá vlastníkom alebo ich agentom v priebehu 15 dní od prijatia všetkých dokladov uvedených v bode 6.

Kópia sa zasiela delegácii Komisie zodpovednej za Seychely.
10. Licencie sa vydávajú pre každé plavidlo osobitne a sú neprenosné.

11. Na žiadosť Európskeho spoločenstva, ak sa dokáže vyššia moc (*force majeure*), sa však licencia plavidla môže bez ďalších poplatkov na zvyšné obdobie jej platnosti nahradiť novou licenciou pre iné plavidlo podobné prvému. Ak však hrubá registrovaná tonáž (GRT) náhradného plavidla presahuje tonáž nahrádzaného plavidla, rozdiel v poplatkoch sa zaplatí *pro rata temporis*.
12. Vlastník prvého plavidla alebo jeho agent vráti zrušenú licenciou príslušnému seychelskému orgánu prostredníctvom delegácie Európskej komisie zodpovednej za Seychely.
13. Nová licencia nadobudne platnosť v deň, keď vlastník plavidla vráti zrušenú licenciou príslušnému seychelskému orgánu. Delegácia Európskej komisie zodpovedná za Seychely musí byť o prenose licencií informovaná.
14. Licencia musí byť na palube vždy, bez toho, aby bol dotknutý bod 2 kapitoly IX tejto prílohy.

Časť 2

Podmienky licencie – poplatky a zálohové platby

1. Licencie platia jeden rok a dajú sa obnoviť.
2. Poplatok je 25 eur za tonu úlovku v seychelských vodách.
3. Licencie sa vydávajú po zaplatení štandardných čiastok príslušným vnútroštátnym orgánom:
 - 15 000 eur za lode na lov tuniakov do záťahových sietí, čo zodpovedá poplatkom za 600 ton tuniakov a tuniakovitých druhov ulovených ročne v seychelských vodách,
 - 3 000 eur za lode loviace dlhým povrchovým vlascom s háčikmi s viac ako 150 GRT, čo zodpovedá poplatkom za 120 ton tuniakov a tuniakovitých druhov ulovených ročne v seychelských vodách,
 - 2 250 eur za lode loviace dlhým povrchovým vlascom s háčikmi so 150 GRT alebo menej, čo zodpovedá poplatkom za 90 ton tuniakov a tuniakovitých druhov ulovených ročne v seychelských vodách.
4. Seychelské orgány pre rybolov vydajú vyhlásenie o splatných poplatkoch vzhľadom na predchádzajúci kalendárny rok na základe oznámenia o úlovkoch plavidlami Spoločenstva a ďalších informácií, ktoré majú seychelské orgány pre rybolov.
5. Vyhlásenie sa zašle Komisii pred 31. marcom príslušného roku. Komisia ho odovzdá pred 15. aprílom vlastníkom lodí a zároveň vnútroštátnym orgánom príslušných členských štátov.
6. Ak vlastníci lodí nesúhlasia s vyhlásením seychelských orgánov pre rybolov, môžu ho konzultovať s vedeckými inštitúciami, ktoré majú v kompetencii overovanie štatistík o rybolove, ako je IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía) a IPIMAR (Instituto de Investigação das Pescas e do Mar), a potom v diskusii so seychelskými orgánmi dospieť k definitívnemu vyhláseniu pred 31. májom príslušného roku. Ak vlastníci lodí nemajú k tomuto dátumu pripomienky, vyhlásenie seychelských orgánov pre rybolov sa považuje za konečné.
7. Členské štáty upozornia Komisiu na konečné vyhlásenie týkajúce sa ich flotily.

8. Vlastníci lodí zaplatia akékoľvek dodatočné poplatky príslušných seychelským orgánom najneskôr do 30. júna toho istého roka na bankový účet určený seychelskými orgánmi v súlade s článkom 2 ods. 6 protokolu.
9. Ak je konečné vyúčtovanie menšie ako zálohová platba uvedená v odseku 3, vlastník lode nebude môcť vymáhať rozdiel sumy.

KAPITOLA II – OBLASTI RYBOLOVU

Aby sa vyhlo akýmkoľvek nepriaznivým účinkom na drobný rybolov v seychelských vodách, rybolov plavidlami Spoločenstva nie je oprávnený v oblastiach definovaných v seychelských právnych predpisoch a ani do vzdialenosti troch míľ v okolí akéhokoľvek zariadenia zoskupujúceho ryby, o ktorého geografickej polohe boli informovaní zástupcovia alebo agenti vlastníkov lodí.

KAPITOLA III – PODÁVANIE SPRÁV O ÚLOVKOCH

1. Na účely tejto prílohy sa trvanie rybárskej plavby plavidlom Spoločenstva definuje takto:
 - čas, ktorý uplynie medzi vstupom do seychelských vôd a výstupom z nich, alebo
 - čas, ktorý uplynie medzi vstupom do seychelských vôd a prekládkou, alebo
 - čas, ktorý uplynie medzi vstupom do seychelských vôd a vykládkou na Seychelách.
2. Všetky plavidlá oprávnené na rybolov v seychelských vodách sú na základe dohody povinné oznámiť svoje úlovky príslušným seychelským orgánom týmto spôsobom:
 - 2.1. Plavidlá Spoločenstva oprávnené loviť ryby v seychelských vodách vyplnia formulár o rybolovnej činnosti stanovený v dodatkoch 2 a 3 po každej rybárskej plavbe v seychelských vodách. Formulár vyplnia aj v prípade nulového úlovku.
 - 2.2. Pokiaľ ide o odovzdávanie formulárov o rybolovnej činnosti uvedených v bodoch 2.1 a 2.3, plavidlá Spoločenstva:
 - v prípade, že navštívia prístav Victoria, odovzdajú vyplnené formuláre seychelským orgánom do 5 dní od príchodu alebo kedykoľvek pred opustením prístavu (podľa toho, čo nastane skôr),
 - v ostatných prípadoch zašlú vyplnené formuláre seychelským orgánom do 14 dní od príchodu do iného prístavu ako Victoria.

Kópie týchto formulárov o rybolovnej činnosti sa musia zaslať aj vedeckým inštitúciám uvedeným v oddiele 2 bod 6.
- 2.3 V súvislosti s časovým obdobím, počas ktorého plavidlo nie je v seychelských vodách, sa do lodného denníka zapisujú slová „mimo seychelských vôd“.
- 2.4 Formuláre sa vyplňajú čitateľne a podpisuje ich kapitán plavidla alebo jeho zástupca.
3. Ak sa ustanovenia uvedené v tejto kapitole nedodržia, vláda Seychel si vyhradzuje právo pozastaviť platnosť licencie plavidlu, ktoré ich porušuje, kým sa formality neukončia, a uložiť mu pokutu ustanovenú v existujúcich seychelských právnych predpisoch. Vlajkový členský štát aj Európska komisia musia byť o tom informovaní.

KAPITOLA IV – NALODENIE NÁMORNÍKOV

1. Každá loď na lov tuniakov do záťahových sietí vezme počas plavby na palubu najmenej dvoch seychelských námorníkov, ktorých určí agent plavidla po dohode s vlastníkom lode na základe menného zoznamu, ktorý poskytl príslušné seychelské orgány.
2. Vlastníci vynaložia úsilie, aby na palubu mohli vziať ďalších seychelských námorníkov.
3. Vlastník lode alebo agent informuje príslušné seychelské orgány o menách a osobných údajoch seychelských námorníkov na palube daného plavidla a uvedie ich pozíciu a postavenie v posádke.
4. Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce o základných zásadách a právach pri práci platí neobmedzene pre námorníkov zamestnaných na plavidlách Spoločenstva. Ide najmä o slobodu združovať sa a účinné poznanie práva na kolektívne vyjednávanie, ako aj vylúčenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a pracovným zaradením.
5. Pracovné zmluvy seychelských námorníkov, ktorých kópiu dostanú signatári, zostavia agenti vlastníkov a námorníci a/alebo ich obchodné združenia či zástupcovia po porade s príslušnými seychelskými orgánmi. Tieto zmluvy zaručujú námorníkovi sociálne zabezpečenie, na ktoré majú nárok, vrátane životného poistenia, zdravotného a úrazového poistenia, ako aj primeraných dôchodkov.
6. Mzdy vyplácajú seychelským námorníkom vlastníci lodí. Ich výška sa stanoví vzájomnou dohodou medzi vlastními lodí či ich agentmi a príslušnými seychelskými orgánmi ešte pred vydaním licencie. Mzdy seychelských námorníkov však nesmú byť nižšie ako mzdy iných členov posádky s podobnými povinnosťami a za žiadnych okolností nesmú byť nižšie ako normy určené Medzinárodnou organizáciou práce.
7. Pri presadzovaní a uplatňovaní pracovného práva sa agent vlastníka lode považuje za jeho miestneho zástupcu. Zmluva, ktorú uzatvára agent s námorníkmi, zahŕňa aj podmienky návratu do vlasti (repatriácie) a primerané dôchodky.
8. Všetci námorníci zamestnaní na palube plavidiel Spoločenstva sa hlásia kapitánovi plavidla deň pred predpokladaným dátumom nalodenia. Ak sa námorník v čase stanovenom pre nalodenie nedostaví, vlastník lode je automaticky zbavený povinnosti vziať námorníka na palubu.
9. Ak na palube nie sú žiadni seychelskí námorníci z iných dôvodov ako je uvedené v predchádzajúcom bode, vlastníci lode sú povinní zaplatiť paušálnu sumu ekvivalentnú čiastke, ktorá vychádza z počtu dní plavby lode v seychelských vodách, vynásobenej hodnotou, ktorá je stanovená na 20 dolárov denne. Paušálna suma sa vypláca seychelským orgánom najneskôr do dátumu určeného v bode 8 oddielu 2 kapitoly I.
10. Táto suma sa použije na výcvik námorníkov/rybárov na Seychelách a zaplatí sa na účet, ktorý určia seychelské orgány.

KAPITOLA V – TECHNICKÉ OPATRENIA

Plavidlá dodržiavajú opatrenia a odporúčania, ktoré prijala IOTC, ako aj uplatniteľné vnútroštátne opatrenia, pokiaľ ide o rybárske náčinie a jeho technické špecifikácie, i všetky ostatné technické opatrenia platné pre ich rybárske aktivity.

KAPITOLA VI – POZOROVATELIA

1. Plavidlá oprávnené loviť ryby v seychelských vodách na základe dohody vezmú na palubu pozorovateľov, ktorých určia Seychely, na základe uvedených podmienok.
 - 1.1 Rybárske plavidlá Spoločenstva vezmú na žiadosť seychelských orgánov na palubu jedného, a ak to seychelské orgány považujú za vhodné a nevyhnutné, aj dvoch pozorovateľov určených seychelskými orgánmi.
 - 1.2 Príslušné seychelské orgány zostavia zoznam plavidiel, ktoré majú vziať na palubu pozorovateľa, a zoznam určených pozorovateľov. Tieto zoznamy sa pravidelne aktualizujú. Zasielajú sa Európskej komisii hneď po ich zostavení, a potom vždy po uplynutí troch mesiacov od ich aktualizácie.
 - 1.3 Príslušné seychelské orgány informujú príslušných vlastníkov lodí alebo ich agentov o mene pozorovateľa, ktorého majú vziať na palubu svojho plavidla, nie neskôr ako 15 dní pred plánovaným dátumom nalodenia daného pozorovateľa.
2. Príslušné seychelské orgány určia čas, ktorý pozorovatelia stravia na palube, ale všeobecným pravidlom je, že by to nemalo byť viac času, ako si vyžaduje splnenie ich povinností. Príslušné orgány o tom informujú vlastníkov lodí alebo ich agentov, keď im oznamujú meno pozorovateľa, ktorého by mali vziať na palubu.
3. O podmienkach, za akých sú pozorovatelia prijatí na palubu, sa dohodnú vlastníci lodí alebo ich agenti so seychelskými orgánmi.
4. Pozorovatelia sa na palubu prijímajú spôsobom, ktorý zvolí vlastník lode po doručení zoznamu určených lodí.
5. V priebehu dvoch týždňov a v desaťdňovej časovej lehote oznámia príslušní vlastníci lodí názov seychelského prístavu a dátum, v ktorý zamýšľajú vziať na palubu pozorovateľov.
6. Ak sú pozorovatelia prijatí na palubu v zahraničnom prístave, ich cestovné výdavky hradí vlastník lode. Ak loď s pozorovateľom zo Seychel na palube opustí seychelské vody, musia sa prijať všetky opatrenia na to, aby sa zabezpečil včasný návrat pozorovateľa na Seychely na trovy vlastníka lode.
7. Ak sa pozorovateľ nedostaví na dohodnuté miesto v dohodnutom čase a ani do dvanástich hodín potom, vlastník lode je automaticky zbavený povinnosti vziať pozorovateľa na palubu.
8. S pozorovateľmi sa na palube jedná ako s dôstojníkmi. Plnia tieto úlohy:
 - 8.1 pozorovať rybárske aktivity plavidiel,
 - 8.2 potvrdzovať polohu lodí zapojených do rybolovu,
 - 8.3 vykonávať odbery biologických vzoriek v kontexte vedeckých programov,
 - 8.4 zaznamenávať použité rybárske náčinie,
 - 8.5 potvrdzovať dátumy úlovkov v seychelských vodách zaznamenaných v lodnom denníku,

- 8.6 overovať percentá vedľajších úlovkov a odhadovať množstvo odpadu vráteného späť do mora,
- 8.7 podávať správy o rybolove raz týždenne faxom alebo e-mailom, alebo inými komunikačnými prostriedkami, vrátane množstva úlovkov a vedľajších úlovkov v seychelských vodách nachádzajúcich sa na palube.
9. Kapitáni lodí urobia všetko, čo je v ich silách, aby zabezpečili fyzickú bezpečnosť a spokojnosť pozorovateľov počas vykonávania ich povinností.
10. Takisto sa im dajú k dispozícii podľa možnosti všetky zariadenia potrebné na plnenie ich povinností. Kapitán im umožní prístup ku komunikačným prostriedkom potrebným na plnenie povinností, k dokladom, ktoré sa priamo týkajú rybárskych aktivít plavidla, vrátane lodného a navigačného lodného denníka, a k tým častiam plavidla, ktoré sú potrebné na uľahčenie výkonu ich úloh ako pozorovateľov.
11. Pozorovatelia na palube:
- 11.1 prijímajú všetky vhodné opatrenia na zabezpečenie toho, aby svojou prítomnosťou na palube nenarušili ani nebrzdili vykonávanie rybárskych aktivít,
- 11.2 berú ohľad na materiál a zariadenia na palube a rešpektujú dôvernosť všetkých dokladov na plavidle.
12. Ku koncu obdobia pozorovania a pred opustením lode pripravia pozorovatelia správu o činnosti na predloženie príslušným seychelským orgánom s kópiou pre Európsku komisiu, ktorú pozorovateľ podpíše. Kópiu správy odovzdá kapitánovi pri odchode z plavidla.
13. Vlastníci lodí hradia náklady spojené s ubytovaním pozorovateľa za rovnakých podmienok, aké majú dôstojníci na palube.
14. Plat a sociálne príspevky pozorovateľov zabezpečujú príslušné seychelské orgány.

KAPITOLA VII – VYKLÁDKA

Lode na lov tuniakov do záťahových sietí sa v prístave Victoria budú usilovať, aby ich vedľajšie úlovky boli dostupné seychelským orgánom za miestnu trhovú cenu. Okrem toho sa lode Spoločenstva na lov tuniakov do záťahových sietí podieľajú na dodávke tuniakov seychelskej konzervárni za medzinárodnú trhovú cenu.

KAPITOLA VIII – PRÍSTAVNÉ ZARIADENIA A VYUŽITIE ZÁSOB A SLUŽIEB

Plavidlá Spoločenstva sa usilujú zaobstarat' si na Seychelách všetky zásoby a služby nevyhnutné pre svoju činnosť. Seychelské orgány ustanovia po dohode s vlastníkmi lodí podmienky používania prístavných zariadení a v prípade potreby aj zásob a služieb.

KAPITOLA IX – MONITOROVANIE

1. Zoznam plavidiel

Európske spoločenstvo vedie aktuálny zoznam plavidiel, ktorým bola vydaná rybárska licencia na základe tohto protokolu. S týmto zoznamom budú oboznámené seychelské orgány zodpovedné za inšpekciu rybárskych aktivít hneď po jeho zostavení a vždy po jeho aktualizácii.

2. Systém monitorovania plavidiel

Plavidlá Spoločenstva budú monitorované okrem iného aj prostredníctvom systémov monitorovania plavidiel v súlade s ustanoveniami dodatku 4.

3. Vstup do seychelských vôd a výstup z nich

3.1 Plavidlá Spoločenstva oznámia príslušným seychelským orgánom aspoň tri hodiny vopred svoj úmysel vstúpiť do seychelských vôd alebo z nich vystúpiť a každé tri dni počas ich rybárskych aktivít v seychelských vodách svoje úlovky počas tohto obdobia.

3.2 Pri oznamovaní vstupu/výstupu plavidlá oznámia aj svoju polohu v čase podávania správy a uvedú objem úlovku a druhy rýb na palube. Táto informácia sa oznámi vo formáte uvedenom v dodatku 5 a zašle sa faxom alebo e-mailom na adresy uvedené v tomto dodatku. Príslušné seychelské orgány však môžu oslobodiť od tejto povinnosti lode loviace dlhým povrchovým vlascom s háčikmi, ktoré nemajú príslušné komunikačné zariadenie, a oprávniť ich na komunikáciu rádiom.

3.3 Rybárske plavidlá Spoločenstva, u ktorých sa zistí, že lovia bez toho, aby informovali príslušné seychelské orgány, sa považujú za plavidlá bez licencie. V takých prípadoch sú uplatniteľné sankcie uvedené v kapitole X bod 1.

4. Kontrolné postupy

4.1 Kapitáni rybárskych plavidiel Spoločenstva zapojených do rybárskych aktivít v seychelských vodách spolupracujú so všetkými seychelskými úradníkmi, ktorí vykonávajú inšpekciu a kontrolu rybárskych aktivít.

4.2 Títo úradníci nezostávajú na palube dlhšie, ako je nevyhnutné pre splnenie ich povinností.

4.3 Po ukončení inšpekcie sa kópia inšpekčnej správy odovzdáva kapitánovi plavidla.

5. Prekládka

5.1 Všetky plavidlá Spoločenstva, ktoré majú záujem prekladať úlovok v seychelských vodách, robia tak v seychelských prístavoch.

5.2 Vlastníci týchto plavidiel musia podať príslušným seychelským orgánom tieto informácie minimálne 24 hodín vopred:

- mená vykladajúcich rybárskych plavidiel,
- mená nákladných plavidiel,
- tonáž druhov rýb určená na prekládku,

- deň prekládky.

- 5.3 Prekládka sa považuje za výstup zo seychelských vôd. Plavidlá musia preto odovzdať oznámenia o úlovkoch príslušným seychelským orgánom.
- 5.4 Akákoľvek prekládka úlovku, ktorá tu nie je uvedená, je v seychelských vodách zakázaná. Akákoľvek osoba porušujúca toto ustanovenie dostane pokutu podľa seychelských právnych predpisov.
- 5.5 Kapitáni rybárskych plavidiel Spoločenstva zapojených do vykládky alebo prekládky v seychelskom prístave umožňujú a uľahčujú seychelským inšpektorom inšpekciu týchto činností. Po ukončení inšpekcie dostane kapitán plavidla osvedčenie.

KAPITOLA X – PRESADZOVANIE PREDPISOV

1. Sankcie

Porušovanie ktoréhokoľvek z uvedených pravidiel, opatrení na ochranu a zachovanie živých zdrojov či seychelských právnych predpisov sa môže trestať pozastavením platnosti, zrušením alebo neobnovením rybárskej licencie.

Vlajkový členský štát a Európska komisia budú o takomto pozastavení platnosti alebo zrušení, ako aj o ostatných relevantných faktoch okamžite informovaní. V čase pozastavenia platnosti licencie alebo vo zvyšnom čase platnosti licencie, ktorá bola zrušená, môže Európska komisia požiadať o inú licenciu, ktorá by inak bola uplatniteľná pre plavidlo iného vlastníka, v súlade s postupom uvedeným v bode 11 oddielu 1 kapitoly I.

2. Zadržanie rybárskeho plavidla

Seychelské orgány informujú delegáciu Komisie zodpovednú za Seychely a vlajkový členský štát v priebehu 48 hodín o zadržaní akéhokoľvek plavidla plávajúceho pod vlajkou členského štátu Spoločenstva, ktoré na základe dohody loví ryby v seychelských vodách, a podajú stručnú správu o okolnostiach a dôvodoch zadržania. Delegácia a vlajkový členský štát budú priebežne informované o všetkých začatých konaniach a uložených trestoch.

—

Dodatok 1

ŽIADOSŤ ZAHRANIČNÉHO RYBÁRSKEHO PLAVIDLA O LICENCIU

- Meno žiadateľa:.....
.....
- Adresa žiadateľa:.....
.....
- Meno a adresa prenajímateľa plavidla, ak je iné ako to, ktoré sa uvádza vyššie:
.....
- Meno a adresa ďalších právnych zástupcov na Seychelách:.....
.....
- Meno a adresa kapitána plavidla:
.....
- Názov plavidla:.....
- Typ plavidla:.....
- Dĺžka a registrovaná sieťová tonáž plavidla:
- Druh motora, počet konských síl a hrubá registrovaná tonáž:
- Prístav a krajina registrácie:
- Registračné číslo:
- Vonkajšia identifikácia rybárskeho plavidla:
- Rádiový volací znak/signálne písmená:
- Frekvencia:
- Podrobnosti vybavenia:
- Počet a štátna príslušnosť členov posádky:
- Plánované lovisko a druhy rýb:
.....
.....
- Opis rybárskych aktivít, spoločných podnikov a ďalších zmluvných dojednaní:.....
.....
.....

Potvrdzujem, že uvedené údaje sú pravdivé.

Dátum:

Podpis:

Dodatok 2

VYHLÁSENIE O ÚLOVKU LODE NA LOV TUNIAKOV DO ZÁŤAHOVÝCH SIETÍ

Jeden riadok na výlov, či už s úlovkom alebo bez neho. Doplňte, prosím, krížik pod „INDIKÁTORY“ a „VÝLOV“. Ďakujeme.

Odchod : Čas:	Príchod : :	Morská zátoka: Odchod: Príchod :	Plavidlo: Kapitán:	Hárok Číslo
---------------------	-------------------	--	-----------------------	----------------

Dátu m	Poloha V čase výlovu, inak napolu dnie	Výlov		Nádrž č.	Odhad úlovku										Indikátory				Poznámky	Morská zátoka		Hĺbina T	Stav mora	Viditeľnosť v míľach	Vietor		Prúd	
		S úlovkom	Bez úlovku		Tuniak žltoplut vý		Tuniak skipjack		Tuniak zavalitý		Tuniak kridlatý		Iné druhy		Trosky	Vtáky	Veľryby	Žraloky veľrybie	Trasa alebo výskum – Odpad vrátený späť do mora Typ húfov alebo trosiek Rôzne problémy Celkové poveternostné podmienky	6 hod. ráno alebo začiatok vyhladku	6 hod. večer alebo koniec vyhladku							
					Rozmery	Tonáž	Rozmery	Tonáž	Rozmery	Tonáž	Rozmery	Tonáž	Rozmery	Tonáž														

[illegible]

Dodatok 3

UYHLÁSENIU O ÚLOVKU LODE LOVIACEJ DLHÝM POVRCHOVÝM VLASCOM S HÁČIKMI

Názov plavidla: _____

Meno kapitána: _____

Dátum spustenia sietí: ____/____/____

Začiatok plavby: ____/____/____/ o: ____

Číslo plavby: _____

Číslo spustenia sietí: _____

Smer vetra: _____	Sila: _____ (Beaufort)
Morské podmienky: _____	Vlny: _____
Teplota hladiny: ____ °C	Prúd: rýchlosť: _____ Smer: _____
Mesiac: Nový mesiac + ____ dní	Mesiac vychádza: _____
	Mesiac zapadá: _____ hodín 0 – 24

Podrobnosti o spustení sietí

Začiatok (čas): _____

Koniec (čas): _____

Sekcia	Poloha	Smer	Rýchlosť	Poznámky
Odchod: rádiová bója č. 1				
Rádiová bója č. 2				
Rádiová bója č. 3				
Rádiová bója č. 4				
Rádiová bója č. 5				
Rádiová bója č. 6				
Rádiová bója č. 7				

Počet háčikov: _____	Vetviace laná: _____
Dĺžka: Bójové laná: _____	
Dĺžka lán: _____	
Zaznamenaná dĺžka lán (sonda) _____	
Návnady: Krevety: _____ % Makrely _____ % _____ :	_____ %

Podrobnosti o úlovku

	Čas (0 – 24 H)		Zemepisná šírka			Zemepisná dĺžka		
Začiatok obratu								
Koniec obratu								

Druhy	Číslo	Odhad jednotkovej hmotnosti	Celková hmotnosť	Počet zjedených rýb
Mečiar*				
Tuniak žltoplutvý**				
Tuniak zavalitý**				
Marlín**				
Plachetník*				
Pražma kráľovská				
Žralok				
Iné (uved'te podrobnosti)				
Celková hmotnosť				

Celková hmotnosť vyloženého úlovku (váženého)

*

VDK.

**

S hlavou, rebrované.

Uved'te typ hmotnosti, ak je iný ako je uvedené (VAT, VDK, celkove).

Dodatok 4

USTANOVENIA

O ZAVEDENÍ SPÔSOBU PODÁVANIA SPRÁV PODĽA SATELITNÉHO MONITOROVANIA POLOHY RYBÁRSKÝCH PLAVIDIEL ES, KTORÉ USKUTOČŇUJÚ RYBOLOV NA ZÁKLADE DOHODY O RYBOLOVE MEDZI ES A SEYCHELAMI

Keďže Seychelská republika zaviedla systém monitorovania plavidiel (VMS – vessel monitoring system) uplatniteľný pre všetky zahraničné plavidlá loviace ryby v seychelských vodách na nediskriminačnom základe a rozšírila dohľad VMS aj na svoju národnú flotilu tej istej kategórie a

vzhľadom na skutočnosť, že rybárske plavidlá ES už podliehajú satelitnému sledovaniu podľa právnych predpisov Spoločenstva od januára 2000,

sa odporúča, aby vlajkové štáty a orgány Seychelskej republiky implementovali satelitné monitorovanie plavidiel ES, ktoré uskutočňujú rybolov podľa dohody o rybolove medzi ES a Seychelami v súlade s týmito podmienkami:

1. Na účely satelitného monitorovania oznámia seychelské orgány centráм vlajkových štátov na monitorovanie rybolovu (FMC – Fisheries Monitoring Centres) súradnice (zemepisnú šírku a zemepisnú dĺžku) seychelských vôd.

Seychelské orgány zašlú túto informáciu v elektronickej podobe v desatinných stupňoch v systéme WGS-84 *dátum*.
2. Seychelské orgány a národné centrá na monitorovanie rybolovu si vymenia informácie o svojich elektronických adresách vo formáte X.25 alebo prípadne v inom bezpečnom komunikačnom protokole a o špecifikáciách, ktoré môžu využiť príslušné centrá na monitorovanie rybolovu v súlade s podmienkami stanovenými v bodoch 4 a 6. Tieto informácie zahŕňajú pokiaľ možno mená, telefónne a faxové čísla a elektronické adresy (internet), ktoré sa môžu použiť v komunikácii medzi centrami na monitorovanie rybolovu.
3. Poloha plavidla sa určí s odchýlkou chyby menej ako 500 metrov a s intervalom spoľahlivosti 99 %.
4. Keď plavidlo, ktoré uskutočňuje rybolov na základe dohody medzi ES a Seychelami a podlieha satelitnému sledovaniu na základe právnych predpisov, vstúpi do seychelských vôd, následné správy o jeho polohe sa podávajú z centra vlajkového štátu na monitorovanie rybolovu do monitorovacieho centra Seychel automaticky, v reálnom čase a minimálne každú hodinu (*frekvencia*). Tieto správy sú označené ako „správy o polohe“ (Position Reports).
5. Správy uvedené v bode 4 sa podávajú elektronicky vo formáte X.25 alebo inom bezpečnom komunikačnom protokole na základe predchádzajúcej dohody príslušných centier na monitorovanie rybolovu. Všetky správy sa podávajú automaticky, v reálnom čase a v súlade s definíciami uvedenými v dodatku 1.

Je zakázané, aby si plavidlo v seychelských vodách vyplo zariadenie satelitného sledovania.

6. V prípade technických problémov alebo zlyhania satelitného monitorovacieho zariadenia nainštalovaného na palube rybárskeho plavidla oznámi kapitán tohto plavidla včas (faxom alebo e-mailom) centru príslušného vlajkového štátu na monitorovanie rybolovu údaje uvedené v bode 4. Za takých okolností stačí podať celkovú správu o polohe každé štyri hodiny, kým plavidlo zostáva v seychelských vodách. Táto celková správa o polohe zahŕňa hodinové polohy, ktoré kapitán tohto plavidla zaznamenal počas tých štyroch hodín. Centrum vlajkového štátu na monitorovanie rybolovu alebo samotné plavidlo bezodkladne zašle tieto správy seychelskému monitorovaciemu centru. V prípade nevyhnutnosti alebo pochybností môžu seychelské orgány pre rybolov požiadať dané plavidlo, aby podávalo správy každú hodinu. Pokazené zariadenie sa opraví alebo vymení, len čo plavidlo ukončí rybársku plavbu alebo najneskôr do jedného mesiaca. Po uplynutí tohto času nemôže plavidlo uskutočniť ďalšiu rybársku plavbu, až kým sa zariadenie neopraví alebo nevymení.
7. Technické a programové komponenty systému na monitorovanie plavidiel musia byť zabezpečené proti manipulácii, t. j. nesmú dovoliť vstup alebo výstup nepravdivých údajov o polohe a nesmú sa dať ručne prestaviť. Systém musí byť plne automatický a prevádzkyschopný bez ohľadu na poveternostné podmienky. Je zakázané ničiť, poškodzovať, vyradovať z činnosti alebo inak zasahovať do činnosti zariadenia satelitného sledovania.

Kapitán zabezpečuje najmä to, aby:

- sa údaje žiadnym spôsobom nezamieňali,
- anténa alebo antény zariadenia satelitného sledovania neboli žiadnym spôsobom rušené a
- zdroj energie zariadenia satelitného sledovania nebol žiadnym spôsobom blokovaný.

Akékoľvek porušenie uvedených povinností môže urobiť kapitána zodpovedným podľa zákonov a iných právnych predpisov Seychel za predpokladu, že plavidlo uskutočňuje rybolov v seychelských vodách.

8. Centrá vlajkových štátov na monitorovanie rybolovu monitorujú sledovanie svojich plavidiel v seychelských vodách v hodinových intervaloch. Ak sa sledovanie plavidla nevykonáva podľa stanovených podmienok, ihneď sa o tom informuje seychelské monitorovacie centrum a uplatní sa postup ustanovený v bode 6.
9. Príslušné centrá na monitorovanie rybolovu a seychelské monitorovacie centrum spolupracujú pri zabezpečení vykonávania týchto predpisov. Ak seychelské monitorovacie centrum oznámi, že vlajkový štát nezasiela údaje v súlade s bodom 4, druhá strana bude o tejto skutočnosti ihneď informovaná. Táto potom po prijatí tohto oznámenia do 24 hodín informuje seychelské monitorovacie centrum o dôvodoch, prečo údaje nezasiela, a uvedie primeranú lehotu na splnenie týchto ustanovení. Ak v tejto lehote ustanovenia nesplní, obe strany budú tento problém riešiť písomne alebo podľa bodu 13 týchto ustanovení.
10. Údaje o monitorovaní zasielané v súlade s týmito ustanoveniami sa použijú výlučne na kontrolu, riadenie, monitorovanie a presadzovanie predpisov seychelskými orgánmi v súvislosti s flotilou Spoločenstva, ktorá uskutočňuje rybolov na základe dohody o rybolove medzi ES a Seychelami. Tieto údaje sa nemôžu za žiadnych okolností

oznamovať iným stranám, iba ak s písomným súhlasom príslušného vlajkového štátu pre každý jednotlivý prípad alebo na príkaz súdu na Seychelách.

11. Na základe dohody dochádza na žiadosť ktorejkoľvek strany k výmene informácií o zariadení použitom na satelitné sledovanie, aby sa zabezpečil súlad daného zariadenia s požiadavkami druhej strany na účely týchto ustanovení.
12. Strany súhlasia s preskúmaním týchto ustanovení a prípadne aj všetkých prípadov zlyhania alebo anomálií u jednotlivých plavidiel. Všetky také prípady oznámia seychelské orgány pre rybolov vlajkovým členským štátom ES najmenej 15 dní pred kontrolným stretnutím.
13. Akýkoľvek spor ohľadom interpretácie či uplatňovania týchto ustanovení bude predmetom porady strán v rámci spoločného výboru ustanoveného v článku 7 Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o rybolove v seychelských vodách.
14. Tieto ustanovenia nadobúdajú účinnosť 18. januára 2005.

Príloha 1

PODÁVANIE SPRÁV VMS SEYCHELÁM

SPRÁVA O POLOHE

Čiastkový údaj	Kód	Povinné (Mandatory) / Voliteľné (Optional)	Poznámky
Začiatok záznamu	SR	M	Systémové detaily; označuje začiatok záznamu
Adresa	AD	M	Detaily správy; cieľová strana, kód krajiny Alfa-3 ISO
Od	FR	M	Detaily správy; zasielajúca strana, kód krajiny Alfa-3 ISO
Typ správy	TM	M	Detaily správy; typ správy, „POS“
Rádiový volací znak	RC	M	Detaily plavidla; medzinárodný rádiový volací znak plavidla
Interné referenčné číslo	IR	O	Detaily lode; špecifické číslo plavidla ako kód vlajkového štátu Alfa-3 ISO, za ktorým nasleduje číslo
Vonkajšie registračné číslo	XR	O	Detaily plavidla; číslo na boku plavidla
Zemepisná šírka	LA	M	Detaily polohy; poloha plavidla v stupňoch a minútach S/J SSMM (WGS-84)
Zemepisná dĺžka	LO	M	Detaily polohy; poloha plavidla v stupňoch a minútach V/Z SSMM (WGS-84)
Rýchlosť	SP	M	Detaily polohy; rýchlosť plavidla v desiatkach uzlov
Kurz	CO	M	Detaily polohy; kurz plavidla na stupnici 360°
Dátum	DA	M	Detaily polohy; dátum polohy UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	M	Detaily polohy; čas polohy UTC (HHMM)
Koniec záznamu	ER	M	Systémové detaily; označuje koniec záznamu

Séria znakov: ISO 8859,1

Prenos dát je štruktúrovaný týmto spôsobom:

- dvojité lomítko (//) a kódová značka označujú začiatok prenosu,
- jednoduché lomítko (/) označuje rozdiel medzi kódom a čiastkovým údajom.

Voliteľné údaje sa musia vložiť pred začiatkom a koncom záznamu.

Dodatok 5

KOMUNIKAČNÝ FORMÁT SPRÁV

1. FORMÁT SPRÁVY O VSTUPE (DO 3 HODÍN PRED UDALOSŤOU)

(OBSAH)	(PRENOS)
ADRESÁT	SEYCHELSKÉ ORGÁNY PRE RYBOLOV
KÓD AKCIE	IN
NÁZOV PLAVIDLA	
MEDZINÁRODNÝ RÁDIOVÝ VOLACÍ ZNAK	
POLOHA VSTUPU	
DÁTUM A HODINA (UTC) VSTUPU	
MNOŽSTVO (Mt) RÝB NA PALUBE	
TUNIAK ŽLTOPLUTVÝ	(Mt)
TUNIAK ZAVALITÝ	(Mt)
TUNIAK SKIPJACK	(Mt)
INÉ (UVEĎTE)	(Mt)

2. FORMÁT SPRÁVY O VÝSTUPE (DO 3 HODÍN PRED UDALOSŤOU)

(OBSAH)	(PRENOS)
ADRESÁT	SEYCHELSKÉ ORGÁNY PRE RYBOLOV
KÓD AKCIE	OUT
NÁZOV PLAVIDLA	
MEDZINÁRODNÝ RÁDIOVÝ VOLACÍ ZNAK	
POLOHA VSTUPU	
DÁTUM A HODINA (UTC) VÝSTUPU	
MNOŽSTVO RÝB NA PALUBE (Mt)	
TUNIAK ŽLTOPLUTVÝ	(Mt)
TUNIAK ZAVALITÝ	(Mt)
TUNIAK SKIPJACK	(Mt)
INÉ (UVEĎTE)	(Mt)

3. FORMÁT TÝŽDENNÝCH SPRÁV O ÚLOVKOCH (KAŽDÉ TRI DNI, KEĎ PLAVIDLO USKUTOČŇUJE RYBOLOV V SEYCHELSKÝCH VODÁCH)

(OBSAH)	(PRENOS)
ADRESÁT	SEYCHELSKÉ ORGÁNY PRE RYBOLOV
KÓD AKCIE	WCRT
NÁZOV PLAVIDLA	
MEDZINÁRODNÝ RÁDIOVÝ VOLACÍ ZNAK	
MNOŽSTVO RÝB NA PALUBE (Mt)	
TUNIAK ŽLTOPLUTVÝ	(Mt)
TUNIAK ZAVALITÝ	(Mt)
TUNIAK SKIPJACK	(Mt)
INÉ (UVEĎTE)	(Mt)
POČET SPUSTENÍ SIETÍ VYKONANÝCH OD POSLEDNEJ SPRÁVY	

Všetky správy sa zasielajú príslušnému orgánu na uvedené faxové číslo alebo elektronickú adresu:

Fax: +248 225957 E-mail fmcsc@sfa.sc

Seychelles Fishing Authority, P.O. Box 449, Fishing Port, Mahé, Seychelles